



Le miroir magique

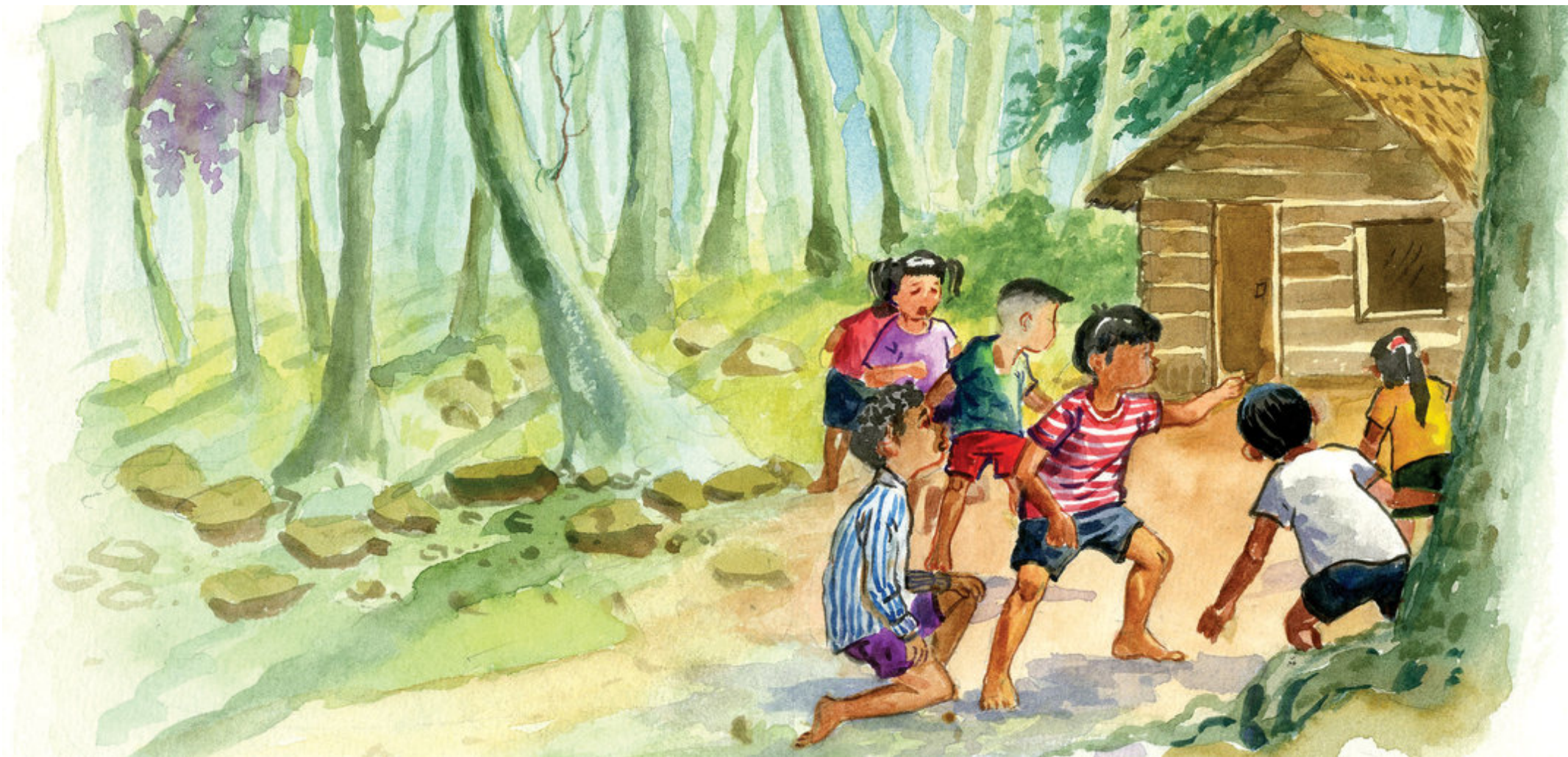
Original Publisher: Room to Read

Author: Nin Monthakondeaklin

Illustrator: UK Nhal

Translator: Jiye Back

Level 3

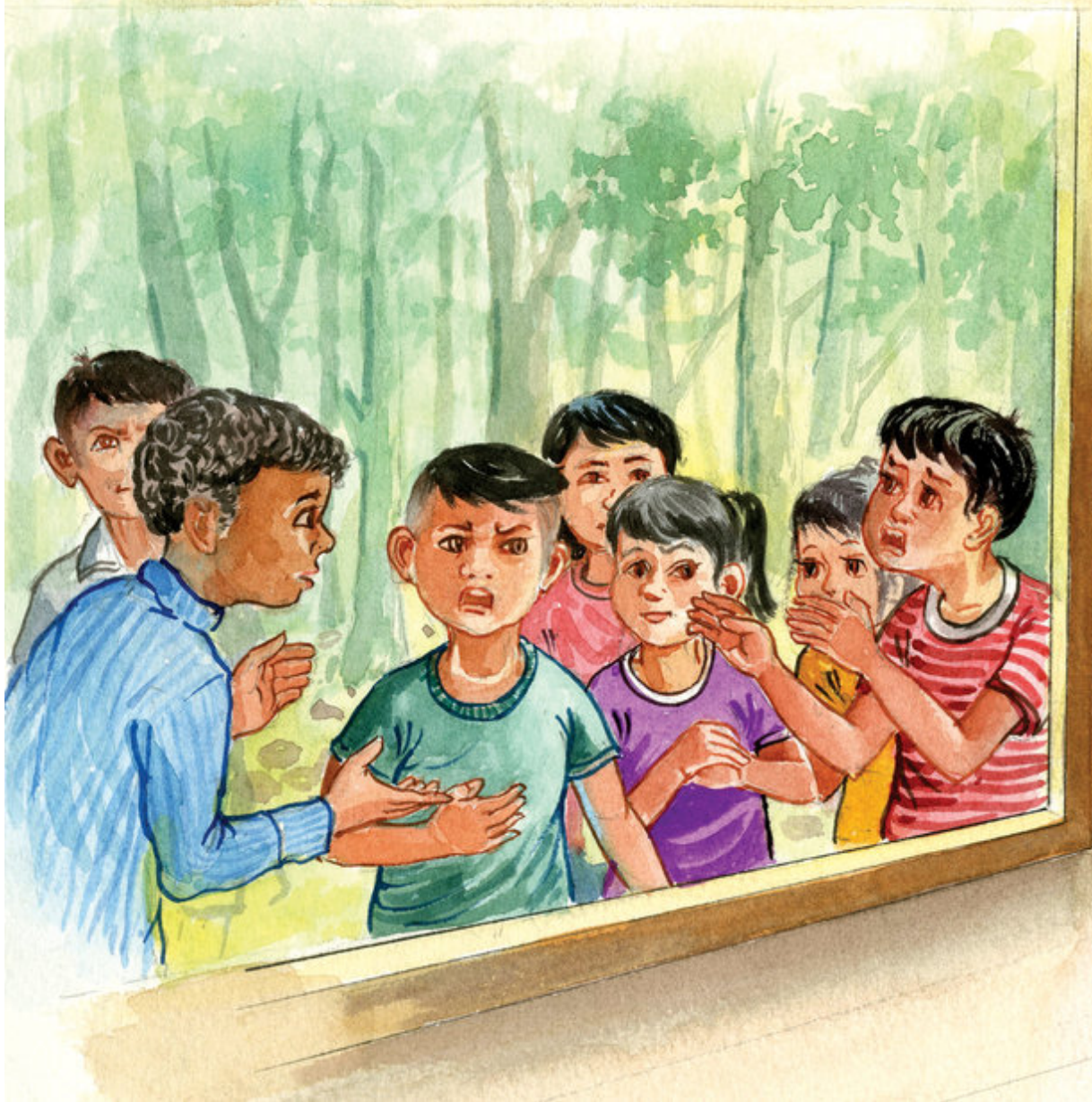


Il était une fois il n'y a pas longtemps, un groupe d'amis jouait dans un village quand soudain un vent fort les a emportés.

"Quel est cet endroit?" ils ont demandé? "Où sommes-nous? C'est tellement calme et effrayant."
"Regarde! Il y a une maison », a dit l'un . «Allons voir si quelqu'un est là pour nous aider.»



Les enfants se sont dirigés vers la maison et ont jeté un coup d'œil par la fenêtre. Là, ils ont vu une table pleine de plats délicieux. Soudain, la porte d'entrée s'ouvrit comme par magie. Une voix étrange les appela. "Vous avez l'air affamé. Entrez et mangez."



Sam était méfiant. «Je ne pense pas que nous devrions manger cette nourriture», a-t-il prévenu ses amis.

«Mais nous avons tellement faim!» ils ont pleuré. «Nous ne pouvons plus supporter cette faim et la nourriture a l'air si bonne.»

«Ne le mangez pas si vous ne le voulez pas», a déclaré un ami «mais ne nous arrêtez pas.»



Alors que leurs amis entraient pour manger à l'intérieur, Sam se tenait fermement à la main de sa sœur.

«Sam, j'ai tellement faim», cria-t-elle. «Je veux manger aussi!»

Sam secoua la tête. "Non, Soy. Souvient-toi de ce que nos parents nous ont dit: «Ne mangez pas pour combler votre faim, n'agissez pas pour combler votre ego.» Et ne pensez-vous pas que cette maison est étrange? »



Tout à coup, Sam et Soy ont vu que leurs amis s'étaient transformés en ... monstres! Sam attrapa la main de Soy et courut à travers la porte dans la forêt.



À l'intérieur de la maison, une vieille sorcière est apparue. La sorcière compta les monstres et son visage devint dur de colère.

«Où sont les deux autres enfants?» hurla-t-elle. Puis elle s'est envolée après Sam et Soy.



Sam et Soy ont couru et couru à travers la forêt, essayant désespérément de trouver une cachette.

En courant, ils sont tombés sur un gros rat blanc. «Viens dans ma tanière», dit-il. "Je vais vous aider à vous cacher!"

«J'ai tellement peur, Sam!» dit Soy en se précipitant dans la fosse aux rats blancs. «Et si la sorcière nous trouve?»

Sam réconforta sa sœur. "Ne pense pas à ça, sinon la sorcière pourrait sentir notre peur."



De l'intérieur de la tanière des rats blancs, les enfants pouvaient entendre la sorcière gémir et hurler pendant qu'elle les cherchait.

Finalement, elle s'est envolée et le rat blanc a dit: «Il était sage de votre part de ne pas manger la nourriture à l'intérieur de la maison de la sorcière.»

"Pourquoi a-t-elle fait ça à nos amis?" demandèrent Sam et Soy.

Le rat leur a dit que son maître lui avait ordonné de transformer une centaine d'enfants en monstres et de les lui amener.

«Une fois qu'elle lui amènera ces cent enfants, elle sera douée d'immortalité», dit le rat.



«Comment puis-je aider mes amis à redevenir humains?» demanda Sam.

«C'est difficile à dire», dit tristement le rat. "Si vous ne trouvez pas de sort dans trois jours, ils resteront des monstres pour toujours."

"Oh non! J'ai peur pour eux, Sam, »cria Soy.

«N'aie pas peur, Soy. Nous devons être forts, »dit Sam en la serrant dans ses bras.



«Savez-vous comment nous pouvons aider nos amis?» Demanda Sam au rat. "Oui," dit le rat. "Vous devez trouver le miroir magique dans le temple mystérieux. Cela vous aidera à sauver vos amis! »
«Où est ce temple mystérieux?» demanda Sam. «C'est loin à l'est. Dépêchez-vous, partez maintenant!»
»Dit le rat.



En quittant, Sam a dit: «Soy, tu dois chercher un village et leur dire ce qui est arrivé à nos amis. Je voyagerai vers l'est et trouverai le miroir.



Alors que Sam marchait, il se souvint de ce que son grand-père lui avait dit. "Vos paroles vous aideront à trouver le chemin."

Sur la route, Sam est tombé sur une femme. "Excusez-moi?" Dit-il. "Savez-vous par quel chemin mène au temple mystérieux?"

«Vous devez emprunter cette route jusqu'à ce que vous voyiez un grand lac. De l'autre côté, vous trouverez le temple mystérieux », lui dit-elle.



Au cours de son voyage, Sam est arrivé au bord d'une falaise. Quand il baissa les yeux, il vit un aigle se débattre dans le ruisseau en contrebas.

Il a rapidement sauté dans l'eau et l'a sauvée.

En sortant, un grand aigle a volé vers lui.

"Merci beaucoup d'avoir sauvé mon bébé!"

Gazouilla l'aigle. "Voudriez-vous venir dans mon nid pour vous réchauffer?"

Sam a joyeusement accepté.



Alors que Sam se réchauffait dans le nid de l'Aigle, elle lui a donné une bague.

«J'ai trouvé cette bague alors que je ramassais des bâtons pour construire mon nid», lui dit-elle. "Cela ressemble à une bague puissante. Prenez-la pour qu'elle puisse vous aider à sauver vos amis."

"Merci beaucoup, aigle," dit Sam. "Savez-vous comment je peux me rendre au mystérieux temple?"

«Monte sur mon dos et je t'emmènerai là-bas», dit l'aigle, et il s'envola dans le ciel avec Sam.



Enfin, ils atteignirent les rives d'un immense lac. Là, l'aigle lâcha Sam et lui dit: «N'oubliez pas d'avoir foi en vous-même».
«Je m'en souviendrai. Merci, aigle, »dit Sam.



Alors que Sam se tournait vers le lac, il devint inquiet. C'était rempli de crocodiles menaçants! Il a jeté un morceau de bois pour voir ce qu'ils allaient faire. L'un des crocodiles s'est jeté sur le morceau de bois et l'a brisé dans ses mâchoires. Sam se sentit découragé et se demanda comment il arriverait au temple avant la fin des trois jours.



Il regarda autour du lac et vit qu'il y avait de nombreux arbres avec des vignes suspendues.

Soudain, une idée lui est venue!

Il attacha les vignes ensemble pour faire une corde épaisse et se balançait aussi fort que possible à travers le lac. Il était sur le point d'atteindre l'autre côté quand ...

SNAP!

La vigne s'est cassée et Sam est tombé dans le lac. En un instant, il fut entouré de crocodiles.



En tombant, la bague a glissé de son doigt et est tombée dans l'eau. Au moment où l'anneau a touché l'eau, tout le lac a gelé et les crocodiles sont devenus des statues! Sam a couru de l'eau au temple.

Il s'inclina à l'extérieur du temple s'adressant poliment aux moines. «Je m'incline devant vous, vénérables moines. Il y a quelqu'un?" Mais personne ne lui a répondu.

Sam entra sur la pointe des pieds dans le temple où il vit une lumière scintillante. Il a regardé en haut sur une étagère et là il a vu le miroir magique!

Mais juste au moment où il était sur le point d'atteindre le miroir, un elfe apparut.



"Espèce d'insolente enfant! Tu veux voler mon miroir? Je vais te manger," hurla l'elfe. "Non, ne me mangez pas!" s'écria Sam. «J'ai besoin de ce miroir pour sauver mes amis qui ont été transformés en monstres par une sorcière. Je vais le ramener, promis. Si tu veux, tu peux me manger alors.

"Comment puis-je te faire confiance?" demanda l'elfe avec colère.

"Je ne mens pas," dit Sam.

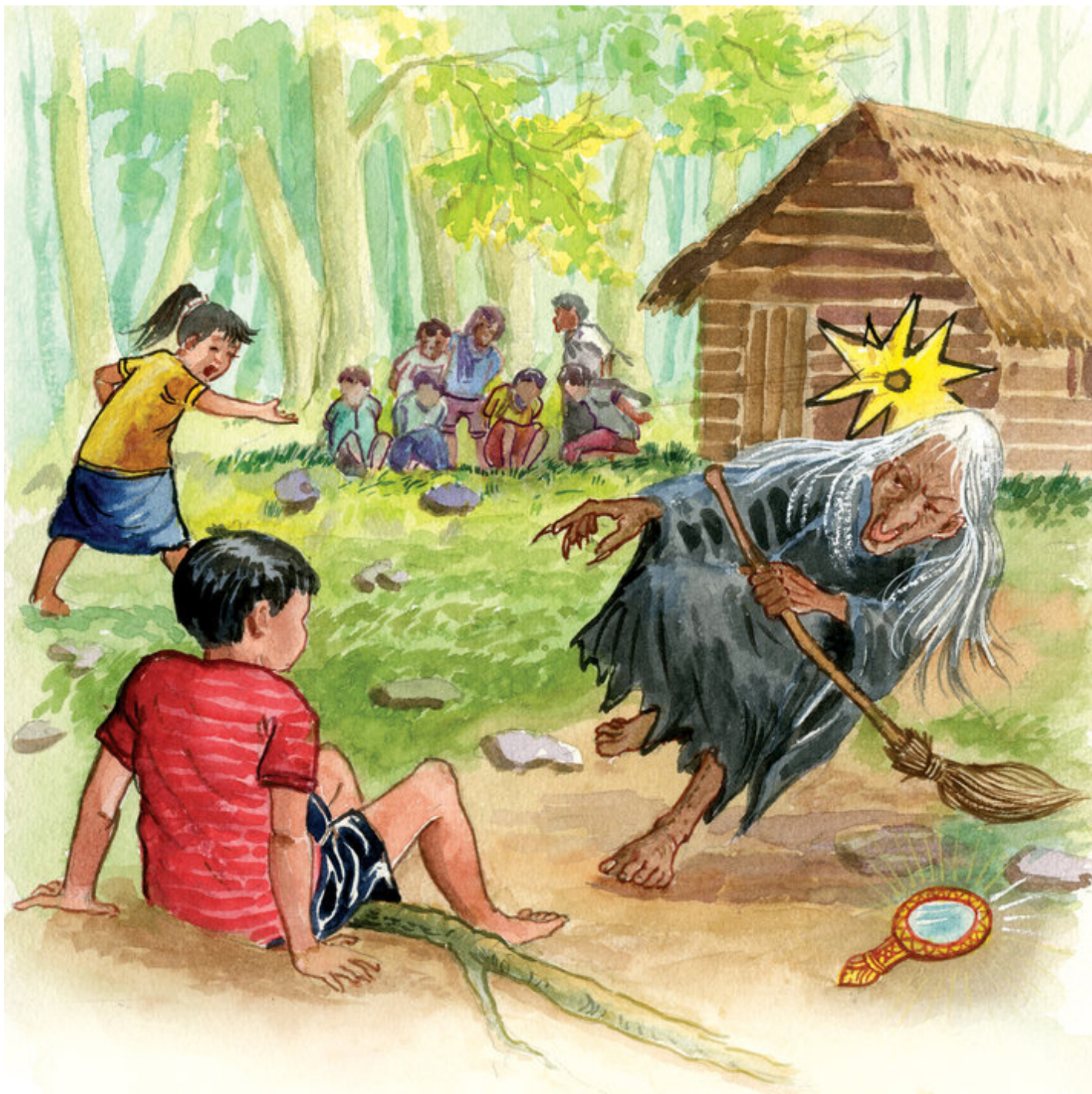
"Je promets que je reviendrai."



"Hmmm," dit l'elfe. "Vous pouvez prendre le miroir mais souvenez-vous, vous ne devez pas rompre votre promesse."

"Je ne le ferai pas", a déclaré Sam. "Mais je crains de ne pas atteindre mes amis à temps."

«Éclaire la lumière de ce miroir sur le mur et traverse la lumière», dit l'elfe. "Vous atteindrez vos amis avant la fin du troisième jour."



Sam suivit les instructions de l'elfe et se retrouva chez la sorcière.

Oh non! Sam a vu que la sorcière essayait de kidnapper sa sœur Soy et un groupe de villageois.

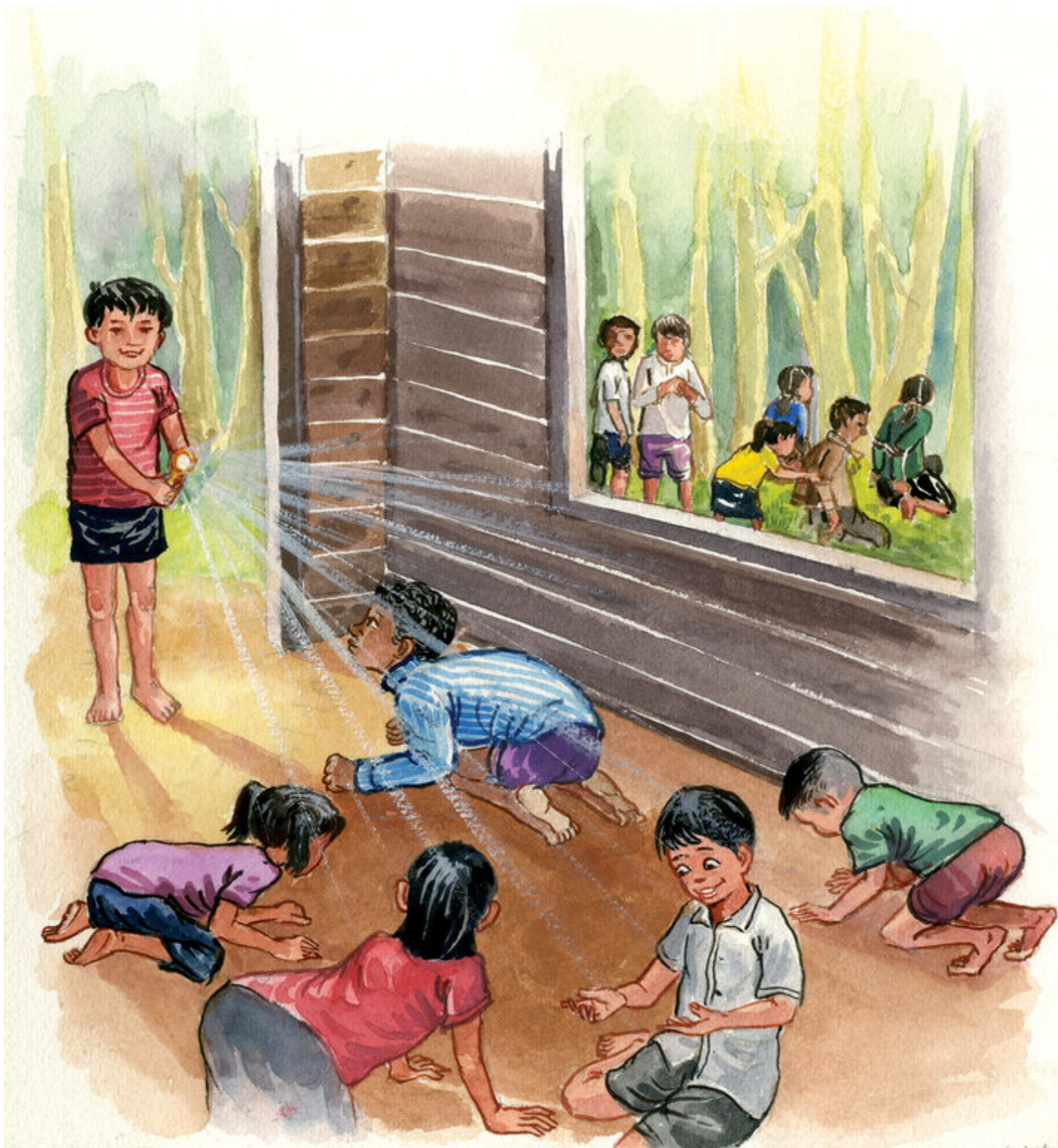
Sam hurla et la sorcière se tourna pour maudire Sam, mais soy lui lança une pierre. La sorcière a essayé de maudire Soy à la place, mais elle a rapidement couru dans la fosse aux rats blancs.

Quand la sorcière s'est retournée pour piéger Sam, il avait disparu.



Sam courut vers sa sœur et ils firent tous les deux face à la sorcière avec le miroir devant eux. Enragée de voir deux petits enfants lui faire face si courageusement, elle hurla et leur lança une boule de feu.

Mais le miroir magique reflétait la boule de feu vers la sorcière. Elle a crié et s'est effondrée en un tas de cendres.



Sam et Soy ont couru vers la maison de la sorcière et a fait briller le miroir sur chacun de leurs amis. En voyant leur reflet, ils sont redevenus humains! Ils dansèrent et applaudirent de joie et de soulagement, mais Sam était triste. Il devait retourner vers l'elfe comme il l'avait promis.



Soudain, l'elfe est apparu devant lui!

"Tu es un enfant courageux et honnête," dit l'elfe. "Tu as tenu votre promesse et vous vous souciez des autres. J'ai été maudit par la sorcière pour protéger ce miroir magique, mais maintenant qu'elle est morte, sa malédiction s'est levée. Tu m'as rendu ma liberté! Prenez ce miroir comme un cadeau pour vous et utilisez-le pour aider tous ceux qui en ont besoin. »



PRATHAM BOOKS

storyweaver

Created by Jiye back (13 years old), *with the help of* Jiye Back.



Story Attribution:

This story: Le miroir magique is translated by [Jiye Back](#). The © for this translation lies with Jiye Back, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[The Magic Mirror](#)', by [Magdalena Cooper](#). © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[កញ្ចក់ទិព្វ](#)', by [Nin Monthakondeaklin](#). © Room to Read, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: [A boy holding up a mirror surrounded by monsters](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Children pointing to a house in the woods](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Children looking through a window at food](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Children arguing with each other](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Two children looking at other children devouring food](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Two children running away from monsters](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A witch with little monsters kneeling in front of her](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A rat directing two children to an underground burrow](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Two children running behind a rat](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 10: [Two children talking to a large white rat](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Two children talking to a large white rat about a mirror](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A boy pointing while talking to a girl](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A woman pointing the way for a boy](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [An eagle landing near a boy holding a baby eagle](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A boy talking to an eagle while a baby eagle looks on](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A boy saying farewell to an eagle](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A boy throwing a stick at crocodiles](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [A boy falls in a lake surrounded by crocodiles](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [A boy looks at a temple](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [A boy pleads in front of a monster guarding a mirror](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [A monster points the direction, a boy follows](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 22: [A girl throws a stone at a witch](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 23: [A boy points a mirror at a flailing witch](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 24: [A boy points a mirror at children](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 25: [A monster talks to a group of children](#), by [UK Nhal](#) © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Le miroir magique

(French)

Une sorcière maléfique maudit le village, faisant que les enfants se transforment en créatures effrayantes. Seuls Sam et Soy sont libérés de la malédiction. Sam et Soy continueront-ils à échapper à la malédiction de la sorcière? Les autres enfants resteront-ils des créatures effrayantes pour toujours?

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!